

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 45 (1955)

**Rubrik:** Rapport annuel de la Société suisse des Traditions populaires pour 1954 : résumé

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Coccinelle, coccinelle, va dire au bon Dieu de faire beau temps demain.  
Quand tu sera de nouveau en bas (de retour),  
Je te donnerai un siège pour te reposer. Quelle joie, quand la coccinelle lève  
ses élitres déploie ses ailes, puis soudain s'envole dans le soleil!

## Rapport annuel de la Société suisse des Traditions populaires pour 1954 (Résumé)<sup>1</sup>

### *I° Rapport général*

La Société suisse des Traditions populaires comptait à la fin de l'année 798 membres (779).

#### Publications

La Société a publié au cours de cette année:

- 1° Archives des Traditions populaires suisses, vol. 50, 4 cahiers, sous une nouvelle présentation.
- 2° Schweizer Volkskunde (Bulletin) 6 fascicules (44<sup>e</sup> année).
- 3° Folklore suisse (Bulletin) 4 fascicules (44<sup>e</sup> année).
- 4° Atlas de folklore suisse, suite (1<sup>er</sup> partie, 3<sup>e</sup> livraison).
- 5° Z. Ligiers, Ethnographie lettone, 1<sup>er</sup> partie (622 pages) vol. 35 des publications de notre Société.
- 6° K. Meuli, Herkunft und Wesen der Fabel.
- 7° A. Edelmann, Toggenburger Lieder (2<sup>e</sup> édition).
- 8° R. Wildhaber, Bibliographie internationale des Arts et Traditions populaires 1948/49 éditée à la demande de la C.I.A.P. avec l'aide de l'UNESCO.

Vont sortir de presse:

- 9° Atlas de folklore suisse, 2<sup>e</sup> partie, 3<sup>e</sup> livraison.
- 10° L. Rettenbeck, Die Feige. Wort-Gebärde-Amulett.
- 11° H. G. Wackernagel, Gesammelte Schriften zur historischen Volkskunde.
- 12° H. Trümpy, Schweizerdeutsche Sprache und Literatur im 17. und 18. Jahrhundert.

Sont en préparation:

- 13° A. Niederer, Das Gemeinwerk im Wallis.
- 14° A. Piguet, Folklore de la Vallée de Joux.

#### Assemblée annuelle

L'Assemblée annuelle des 1<sup>er</sup> et 2 mai à Escholzmatt a été très fréquentée soit par nos membres, soit par la population de la contrée. Préparée de main de maître par MM. le conseiller national Otto Studer et Dr Hans Portmann, l'assemblée a été en tout point fort réussie. Signalons la soirée folklorique qui nous a donné un tableau vivant de la vie dans l'Entlebuch et fait connaître ses vieilles chansons. Magnifique excursion également dans l'Oberemmental.

### *II° Rapport des sections*

#### Institut et bibliothèque

Environ 1300 personnes ont visité notre Institut cette année. Notre service de prêts de volumes, diapositifs, photographies, etc., a fonctionné normalement. Nous avons continué tous les catalogues et liquidé une grosse correspondance.

<sup>1</sup> Le texte complet du Rapport annuel, ainsi que les comptes de la Société, ont paru dans le n° 1 de Schweizerische Volkskunde 1955.

La bibliothèque s'est enrichie de 783 ouvrages divers, livres et revues notamment, par suite d'achats, de dons et d'échanges. Ce dernier service a été notablement développé. Nous remercions toutes les personnes qui ont bien voulu faire don de livres.

Les séminaires de folklore dirigés par MM. les professeurs K. Meuli, H. G. Wackernagel et R. Weiss ont eu lieu chaque mois à l'Institut.

#### Chant populaire

Nous avons achevé la copie du catalogue «Legs Rossat» et commencé l'organisation des Archives de la chanson populaire alémanique. Nous avons également commencé le catalogue thématique musical de la chanson populaire, et noté une centaine de chants dans les Grisons. Cette action sera continuée et intensifiée d'après un plan concerté. On songe à la publication d'une collection de chants de ce canton. – Des enregistrements de chants et danses ont été faits dans le Valais et au Tessin. Nous avons continué à recueillir des chants en langue allemande, et contribué à l'émission «Im Röseligarten». Nous remercions les nombreux donateurs de copies manuscrites de chants populaires.

#### Etude de la maison rurale en Suisse

L'année 1954 marque ici de réjouissants progrès. On a fait des relevés dans les cantons de Lucerne, Nidwald, Saint-Gall, Berne et Zurich. 192 classeurs contenant 4400 pages de relevés pris dans les Grisons ont été déposés aux Archives. L'ouvrage «Schwyzer Bauernhäuser» paraîtra vraisemblablement en 1955. Nous avons participé à l'exposition d'Agriculture de Lucerne.

#### Ex voto

Quelque 200 photos d'images de piété ont été prises pour compléter notre collection.

#### Collection de modèles de pâtisseries

Cette collection compte actuellement 1066 photos.

#### Atlas de folklore suisse

Grâce à un subside du Fonds national, M. Dr W. Escher a pu se consacrer, cette année encore, exclusivement à sa tâche: la préparation de l'Atlas en cours de publication. L'ouvrage avance: deux nouvelles livraisons sont prêtes.

#### Prise de films

Prise de vues du jeu de boules à Huttwil.

Les films de notre Société peuvent être obtenus en prêt auprès de la Kantonale Lehrfilmstelle, à Bâle (Rheinsprung).

A l'Assemblée générale de la CIAP (Commission internationale des Arts et Traditions populaires) le 3 juillet à Paris ont pris part deux délégués de notre Société, dont M. le président Baumann, qui a été nommé trésorier et membre du Conseil restreint de cette importante organisation internationale.

Notre Société exprime son très grand merci au Département fédéral de l'Intérieur pour sa subvention de 9000 frs; du Gouvernement de Bâle-Ville pour son subside annuel de 9600 frs et la mise à disposition des locaux de l'Institut. Elle remercie également le Fonds national grâce auquel M. Dr Escher a pu cette année encore, se vouer exclusivement à l'Atlas de Folklore.

En terminant ce Rapport, le soussigné remercie tous ceux qui, au cours de l'année écoulée, ont d'une manière ou d'une autre, soutenu et encouragé les efforts de notre Société.

Bâle mars 1955.

*Dr Ernest Baumann*, président